



# Rapport d'activité Tätigkeitsbericht

OCMS  
KLVG



2009



---

# Sommaire

## Inhalt

|   |    |
|---|----|
| Le mot du Président du Conseil d'administration<br><i>Das Wort des Präsidenten des Verwaltungsrates</i> ..... | 3  |
| Le mot de l'Architecte<br><i>Bericht des Architekten</i> .....  | 5  |
| Présentation de l'OCMS<br><i>Präsentation der KLVG</i> .....  | 8  |
| L'OCMS en chiffres<br><i>Die KLVG in Zahlen</i> .....   | 10 |
| Rapport d'activité<br><i>Tätigkeitsbericht</i> .....  | 11 |
| Comptes 2009<br><i>Jahresrechnung 2009</i> .....  | 18 |
| Rapport de l'organe de révision<br><i>Bericht der Revisionsstelle</i> .....                                   | 20 |
| Bilan<br><i>Bilanz</i> .....  | 21 |
| Compte d'exploitation<br><i>Erfolgsrechnung</i> .....   | 22 |
| Mandat de prestations<br><i>Leistungsauftrag</i> .....  | 23 |
| Rapport d'exécution 2009<br><i>Bericht über die Ausführung des Leistungsauftrags 2009</i> .....               | 24 |



## Le mot du Président du Conseil d'administration

Le 13 septembre 2007, le Grand Conseil adoptait la nouvelle loi sur l'Office cantonal du matériel scolaire, loi ayant pour but de lui donner une autonomie dans son organisation et dans sa gestion, tout en garantissant que les écoles puissent bénéficier de fournitures de qualité.

Le Conseil d'administration a donc mis au centre de ses priorités la «clientèle» en élaborant un mandat de prestations qui fixe des objectifs pour la période administrative 2008 – 2012. Un de ses principaux points consistait à réaliser l'agrandissement des locaux tout en assumant l'équilibre financier de l'OCMS.

Le Conseil d'administration a donc mandaté l'architecte Michelangelo Cremona du Bureau Cremona et Peyraud à Fribourg, pour développer le projet qui a été présenté au Grand Conseil par l'intermédiaire du message N°13 du 17 avril 2007 accompagnant le projet de loi sur l'OCMS. Il a également nommé une Commission de bâtisse pour suivre les travaux liés au chantier. Hasard du calendrier, c'est 3 ans après la présentation du projet que la nouvelle construction sera inaugurée.

Le chantier aura duré quelque 12 mois qui ont été synonymes de bruit, de poussière, de trafic intense pour les résidents du chemin de la Madeleine. Je me dois de les remercier pour leur patience et leur compréhension. C'est une gerbe de reconnaissance que je lance aux collaboratrices et collaborateurs de l'OCMS qui ont vécu un perpétuel déménagement tout en garantissant l'approvisionnement des écoles et de la clientèle du magasin. S'il fallait trouver une preuve à cet engagement, je pourrais mettre en avant le chiffre d'affaires historique de l'année 2009.

## Das Wort des Präsidenten des Verwaltungsrates

Am 13. September 2007 verabschiedete der Grosse Rat das neue Gesetz über die Kantonale Lehrmittelverwaltung, mit dem diese in ihrer Organisation und Geschäftsführung freie Hand erhalten sollte. Gleichzeitig sollten aber die Schulen weiterhin von einer guten Dienstleistung profitieren können.

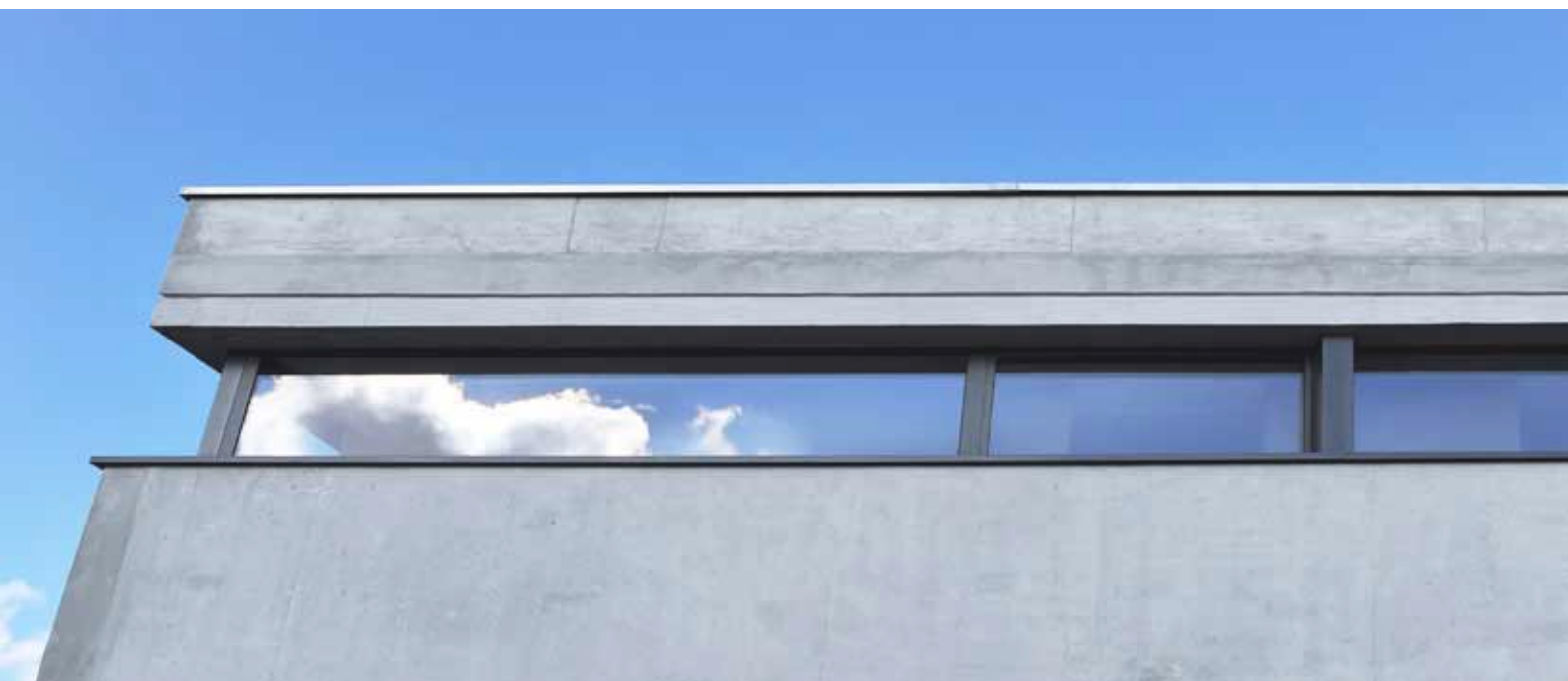
Der Verwaltungsrat legte daher den Schwerpunkt auf die «Kundenorientierung» und erarbeitete einen Leistungsauftrag, der die Ziele für den Zeitraum 2008–2012 festlegt. Eines der wichtigsten Ziele bildete dabei die Erweiterung der Räumlichkeiten, ohne dadurch die Finanzen der KLVG aus dem Gleichgewicht zu bringen.

Der Verwaltungsrat beauftragte den Architekten Michelangelo Cremona vom Büro Cremona & Peyraud in Fribourg, ein Projekt zu erarbeiten, das dem Grossen Rat mit der Botschaft Nr. 13 vom 17. April 2007 zum Gesetzesentwurf für die KLVG unterbreitet wurde.

Zudem ernannte er eine Baukommission, welche die mit dem Bauvorhaben verbundenen Arbeiten begleiten sollte. Nun, drei Jahre nach der Präsentation des Projekts, wird der Neubau eröffnet.

Die Bauarbeiten dauerten etwa 12 Monate; die Bewohnerinnen und Bewohner des Chemin de la Madeleine mussten in dieser Zeit reichlich Lärm, Staub und starken Verkehr hinnehmen. Ich danke allen für ihre Geduld und ihr Verständnis.

Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der KLVG, die ständig umziehen und dabei die Versorgung der Schulen und der Kundschaft aufrechterhalten mussten, haben grossen Dank und Anerkennung verdient, vorallem wenn man den Rekordumsatz im Jahr 2009 berücksichtigt.





Aujourd'hui, un bâtiment moderne est sorti de terre, bâtiment qui s'intègre parfaitement à l'ancienne construction. Il est l'œuvre d'un architecte, d'ingénieurs, de mandataires, de chefs d'entreprise et d'ouvriers qui ont mis leur savoir en commun afin de réaliser une construction de qualité. Ils ont su répondre aux exigences du maître de l'ouvrage: les locaux sont clairs, spacieux et les commentaires flatteurs de l'ensemble du personnel de l'OCMS et des premiers clients me laissent penser que l'exercice est réussi. Je souhaite que ces premiers échos positifs soient également ceux des enseignantes et des enseignants et que le nouvel aménagement du magasin réponde à leurs attentes.

Charles Ducrot  
Président du conseil d'administration de l'OCMS

Nun ist ein modernes Gebäude entstanden, das sich perfekt in den Altbau einfügt. Es ist das Werk eines Architekten sowie von Ingenieuren, Zulieferern, Unternehmern und Arbeitern, die sich mit vereinten Kräften und mit ihrem Fachwissen dafür eingesetzt haben, dass ein hochwertiger Bau entstanden ist. Sie vermochten die Anforderungen der Bauherrschaft zu erfüllen: Die Räume sind hell und grosszügig, und aus den lobenden Kommentaren des gesamten Personals der KLVG wie auch der ersten Kundinnen und Kunden entnehme ich, dass die Übung gelungen ist.

Ich hoffe, dass der neugestaltete Laden auch bei den Lehrerinnen und Lehrern Anklang findet und ihren Erwartungen entspricht.

Charles Ducrot  
Verwaltungsratspräsident KLVG

## Le mot de l'Architecte

### Cremona et Peyraud Architectes Sàrl

À l'origine, dans le bâtiment du chemin de la Madeleine 1 à Granges-Paccot, l'OCMS disposait de 230 m<sup>2</sup> d'espace magasin, de 775 m<sup>2</sup> de surface de stockage et de 235 m<sup>2</sup> de surface administrative.

Après agrandissement, l'espace magasin a plus que doublé passant à 580 m<sup>2</sup>, les surfaces de stockage à 1'445 m<sup>2</sup>, les surfaces administratives restant à 235 m<sup>2</sup>. S'y sont ajoutés un atelier de 12 m<sup>2</sup> et une cafétéria de 20 m<sup>2</sup>. Le volume de l'extension sur 3 niveaux se situe à 4'100 m<sup>3</sup>.



Le permis de construire a été délivré le 16 septembre 2008. Au mois d'octobre 2008 déjà, un nouveau parking de 33 places a été ouvert à l'est du bâtiment existant, pour compenser la suppression des places situées dans la zone (d'agrandissement) de l'extension du bâtiment abritant l'OCMS.

Après un hiver 2008-2009 rigoureux, nous avons dû patienter jusqu'au 23 février pour procéder à la mise en chantier et le premier coup de pelle a été donné le 2 mars 2009.

Les travaux se sont déroulés sans ennuis particuliers et, fin février 2010, l'espace de vente pouvait offrir la totalité de sa surface à la clientèle, après maints déplacements des aménagements intérieurs, opérations nécessaires pour relier l'ancien et le nouveau bâtiment.

## Bericht des Architekten

### Cremona et Peyraud Architectes Sàrl

Ursprünglich verfügte die KLVG im Gebäude am Chemin de la Madeleine 1 in Granges-Paccot über 230 m<sup>2</sup> Ladenfläche, 775 m<sup>2</sup> Lagerfläche und 235 m<sup>2</sup> Bürofläche.

Nach dem Ausbau hat sich die Ladenfläche mit 580 m<sup>2</sup> mehr als verdoppelt, die Lagerfläche beträgt nun 1445 m<sup>2</sup>, wogegen die Bürofläche mit 235 m<sup>2</sup> unverändert geblieben ist. Neu hinzugekommen sind eine 12 m<sup>2</sup> grosse Werkstatt und eine Cafeteria von 20 m<sup>2</sup> Fläche. Das gesamte Ausbauvolumen beläuft sich auf 4100 m<sup>3</sup> verteilt auf drei Geschosse.



Die Baugenehmigung wurde am 16. September 2008 erteilt. Bereits im Oktober 2008 wurde an der Ostseite des bestehenden Gebäudes ein neuer Parkplatz mit 33 Plätzen eröffnet, als Ersatz für die Plätze, die sich in der Ausbauzone für die geplante Erweiterung des KLVG-Gebäudes befanden und daher wegfielen.

Nach einem strengen Winter 2008-2009 mussten wir uns bis zum 23. Februar 2009 gedulden, um die Bauarbeiten in Angriff nehmen zu können; der erste Spatenstich fiel schliesslich am 2. März 2009.

Die Arbeiten verliefen ohne grössere Schwierigkeiten und Ende Februar 2010 konnte die gesamte Verkaufsfläche für die Kundschaft geöffnet werden, dies nach dem zigmaligen Umstellen der Inneneinrichtungen, das nötig war, um das alte Gebäude mit dem neuen zu verbinden.



---

## Construction et aménagement

La structure du bâtiment a été entièrement réalisée en béton armé (radiers, murs, piliers et dalles) afin de libérer l'espace intérieur; seuls 3 piliers ont été érigés par niveau.

Les façades ont été réalisées en béton apparent. Ce choix s'est imposé pour marquer, d'une manière discrète, la liaison avec le bâtiment existant des années 90 dont les couleurs des matériaux ont été patinées par le temps.

L'extension a permis de créer une entrée séparée, marquant l'indépendance de l'OCMS par rapport aux autres entités du bâtiment.

Le nouveau concept de circulation permet de séparer les utilisateurs du bâtiment administratif et le personnel de l'OCMS qui pourront garer leurs véhicules dans les 2 parkings à l'est et au nord de l'immeuble, protégés par des barrières automatiques télécommandées, tandis que livreurs et clients trouveront une place sur le parking sud, contrôlé par un horodateur.

## Bau und Einrichtung

Die Gebäudestruktur wurde voll in Stahlbeton erstellt (Bodenplatten, Mauern, Stützen und Platten), um Innenraum zu gewinnen; pro Geschoss wurden lediglich 3 Stützen errichtet.

Die Fassaden wurden in Sichtbeton ausgeführt; damit wollte man auf diskrete Art die Verbindung mit dem bestehenden Gebäude aus den 90er-Jahren markieren, bei dem die Farben der Materialien mit der Zeit eine Patina angesetzt haben.

Dank dem Ausbau konnte ein separater Eingang angelegt werden, der die KLVG von den übrigen Gebäudetrakten abgrenzt und somit ihre Selbstständigkeit unterstreicht.

Das neue Verkehrskonzept erlaubt es, dass die Nutzerinnen und Nutzer des Verwaltungsgebäudes und das Personal der KLVG ihre Fahrzeuge in den beiden Parkings an der Ost- und Nordseite des Gebäudes abstellen können, geschützt durch ferngesteuerte automatische Schranken, wogegen die Lieferanten und die Kundinnen und Kunden das Parking im Süden benutzen, das mit einem Parkautomaten ausgestattet ist.



# Présentation de l'OCMS

## Präsentation der KLVG

### Le Conseil d'administration / Der Verwaltungsrat

|   |                     |  |
|---|---------------------|--|
| <b>Présidence</b><br><b>Präsident</b>   | Ducrot Charles      | Adjoint au Chef de service du Service des bâtiments<br><i>Adjunkt des Dienstchefs des Hochbauamtes</i>   |
| <b>Vice-présidence</b><br><b>Vizepräsidentin</b>                              | Feldmann Christiane | Syndique de Morat, Députée au Grand Conseil<br>Représentante de l'Association des communes fribourgeoises<br><i>Stadtpräsidentin von Murten, Grossrätin</i><br><i>Vertreterin des Freiburger Gemeindeverbandes</i> |
| <b>Membres</b><br><b>Mitglieder</b>   | Aebischer Nicolas   | Représentant du personnel OCMS<br><i>Personalvertreter KLVG</i>  |
|   | Berset Daniel       | Trésorier d'Etat<br><i>Staatsschatzverwalter</i>   |
|   | Dessibourg Pierre   | Chef de service adjoint du service de l'enseignement obligatoire de langue française<br><i>Stellvertretender Vorsteher des Amtes für französischsprachigen obligatorischen Unterricht</i>                          |
|   | Fasel Markus        | Inspecteur scolaire de la partie alémanique<br><i>Schulinspektor</i>   |
|   | Forestier Annemarie | Enseignante<br><i>Lehrkraft</i>  |
|   | Marchand Michel     | Syndic de St-Aubin, Représentant de l'Association des communes fribourgeoises<br><i>Gemeindepräsident von St-Aubin</i><br><i>Vertreter des Freiburger Gemeindeverbandes</i>  |
|   | Pittet Michel       | Directeur de l'école du cycle d'orientation de Marly<br><i>Direktor der Orientierungsschule Marly</i>  |
| <b>Membre avec voix consultative</b><br><b>Mitglied mit beratender Stimme</b> | Berger Marcel       | Directeur OCMS<br><i>Direktor KLVG</i>   |

---

## L'entreprise / *Der Betrieb*

---

**Direction**                      Berger Marcel  
***Direktion***

**Collaborateurs/  
Collaboratrices  
*Mitarbeitende***

Aebischer Nicolas  
At Chounti  
Boschung Béatrice  
Brülhart Jean-Pierre  
Bürgisser Marie-Antoinette  
Gobet Françoise  
Morel Géraldine  
Reynaud Jean-Luc  
Schaller Werner  
Schmoutz Chantale  
Stucky Robert  
Wicht Margareta

---

## L'OCMS en chiffres

### Die KLVG in Zahlen

|   | 2005    | 2006    | 2007    | 2008    | <b>2009</b>    |
|---|---------|---------|---------|---------|----------------|
| Personnel (unités plein temps)<br><i>Personal (Vollzeitstellen)</i>                                   | 10.2    | 10.2    | 10.3    | 10.3    | <b>10.3</b>    |
| Chiffre d'affaires total (millions de CHF)<br><i>Jahresumsatz (Millionen CHF)</i>                     | 6.22    | 6.6     | 6.67    | 6.46    | <b>6.77</b>    |
| Factures (nombre total, inclus ventes magasin)<br><i>Rechnungen (Gesamtmenge, inkl. Ladenverkauf)</i> | 21'150  | 20'650  | 20'460  | 20'160  | <b>20'000</b>  |
| Chiffre d'affaires magasin (CHF)<br><i>Jahresumsatz Laden (CHF)</i>                                   | 637'400 | 656'500 | 676'800 | 700'000 | <b>723'100</b> |
| Prix du panier moyen - magasin (CHF)<br><i>Ladenwarenkorbdurchschnitt (Preis in CHF)</i>              | 39.83   | 43.30   | 44.66   | 46.63   | <b>47.93</b>   |
| Travaux d'impression (valeur en CHF)<br><i>Druckarbeiten (Wert in CHF)</i>                            | 563'900 | 524'200 | 446'400 | 328'527 | <b>241'327</b> |

## 2009 en bref

L'année 2009 marque une nouvelle fois un tournant majeur dans l'évolution et le développement de l'OCMS. Les travaux d'agrandissement des locaux ont débuté au mois de février et se déroulent selon les prévisions. L'entreprise, qui n'a pas cessé d'évoluer depuis son arrivée en 1991 dans les locaux du Chemin de la Madeleine à Granges-Paccot, va pouvoir s'installer définitivement, au printemps 2010, dans une structure agrandie et modernisée qui permettra une organisation plus efficace et rationnelle au service des écoles fribourgeoises.

Les activités principales de l'OCMS, à savoir l'approvisionnement des écoles du canton en moyens d'enseignement et en fournitures scolaires, se sont déroulées de manière optimale pour répondre au mandat fixé par l'Etat, et ce malgré un manque de place crucial et les désagréments engendrés par les travaux d'agrandissement. Il faut relever ici le savoir-faire et l'important engagement de l'équipe des collaboratrices et collaborateurs de l'Office. Toutes et tous ont fait preuve d'excellentes capacités d'adaptation pour gérer de manière adéquate les situations-problèmes. Malgré le chantier, aucun jour de fermeture supplémentaire n'a été nécessaire et le chiffre d'affaires de l'Office est le meilleur de toute son histoire.

Les forces de travail, en dehors des tâches annuelles habituelles de l'OCMS, ont été essentiellement orientées sur l'organisation de la nouvelle construction et l'aménagement des locaux.

## Conseil d'administration

Le Conseil d'administration s'est réuni à 3 reprises. Il a traité les documents et objets suivants:

- Approbation des comptes et de la répartition du bénéfice 2008
- Rédaction du rapport d'activités OCMS 2008 et transmission au Conseil d'Etat pour adoption
- Adjudication, conformément à la loi sur les marchés publics, des derniers postes pour l'agrandissement des locaux de l'OCMS
- Suivi des différentes étapes de l'agrandissement des locaux de l'OCMS y compris le plan de financement
- Adoption du budget 2010

## 2009 im Überblick

Auch das Jahr 2009 geht als bedeutender Meilenstein in die Geschichte der KLVG ein. Die Arbeiten für den Ausbau der Räumlichkeiten begannen im Februar und verliefen plangemäss. Die Lehrmittelverwaltung, die seit dem Bezug der Räumlichkeiten am Chemin de la Madeleine in Granges-Paccot stetig gewachsen ist, wird sich im Frühjahr 2010 definitiv in einem vergrösserten und modernen Gebäude einrichten können, das einen effizienteren und rationelleren Betrieb im Dienste der Freiburger Schulen ermöglicht.

Die Haupttätigkeit der KLVG, d.h. die Belieferung der Schulen des Kantons mit Lehrmitteln und Schulmaterialien, konnte wie gewohnt abgewickelt werden. Somit wurde der vom Staat festgelegte Auftrag trotz des akuten Raummangels und der mit den Ausbauarbeiten verbundenen Unannehmlichkeiten erfüllt. Dies ist vor allem dem Fachwissen und dem grossen Einsatz der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der KLVG zu verdanken, die wiederum ihre Flexibilität und ihre Fähigkeit zur Bewältigung schwieriger Situationen bewiesen haben. Trotz der Baustelle musste der Laden keinen einzigen Tag zusätzlich geschlossen werden; zudem hat die Lehrmittelverwaltung den bisher höchsten Umsatz ihrer Geschichte erzielt.

Das Personal war, nebst den üblichen Aufgaben der KLVG, hauptsächlich mit der Organisation des Neubaus und der Einrichtung der Räume beschäftigt.

## Verwaltungsrat

Der Verwaltungsrat ist dreimal zusammengetreten und hat dabei folgende Geschäfte behandelt:

- Beschluss der Jahresrechnung und der Gewinnverteilung 2008
- Erarbeitung des Tätigkeitsberichts der KLVG 2008 und Überweisung an den Staatsrat zur Genehmigung
- Vergabe der letzten Arbeiten für den Ausbau der Räumlichkeiten der Lehrmittelverwaltung, in Übereinstimmung mit dem Gesetz über das öffentliche Beschaffungswesen
- Begleitung der verschiedenen Ausbautappen der Räumlichkeiten für die KLVG, einschliesslich der Finanzierung
- Beschluss des Voranschlags 2010

Le Groupe de travail «Organisation», composé de 4 membres du Conseil d'administration et de la Direction de l'OCMS, s'est réuni à deux reprises pour préparer le rapport d'activités 2009 de l'OCMS et le budget OCMS 2010.

La Commission de bâtisse, composée de 5 membres du Conseil d'administration, de l'architecte et de la Direction de l'OCMS, a préparé, suivi et contrôlé les travaux d'agrandissement des locaux de l'Office au cours de 6 séances.

La Commission de chantier, composée des différents corps de métier, de l'architecte, du Président du Conseil d'administration de l'OCMS et de la Direction de l'Office, a suivi et contrôlé le chantier en se réunissant à 39 reprises.

## Relations externes

### Le canton de Fribourg

*Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport (DICS)*

L'OCMS travaille avec les différents Services de la Direction dans les domaines suivants:

- Choix des moyens d'enseignement et fournitures scolaires officiels destinés à l'école obligatoire
- Edition de nouveaux moyens d'enseignement spécifiques au canton
- Production d'ouvrages et de brochures servant à soutenir le travail du corps enseignant ou à apporter des informations aux parents
- Distribution de documents ayant trait à la formation

Les projets suivants ont été menés dans une plus étroite collaboration avec les services de l'enseignement obligatoire:

- La brochure «Hausaufgaben» a été produite sous l'impulsion du Service de l'enseignement obligatoire de langue allemande. Elle a été distribuée au corps enseignant des écoles enfantines, primaires et du cycle d'orientation. Cette brochure résume les aspects importants et les critères de qualité d'une pratique réussie pour les devoirs à domicile. Son contenu est également une source riche d'informations pour les parents d'élèves, particulièrement pour les questions du suivi des devoirs à domicile. Cet ouvrage est également sollicité par certaines institutions d'autres cantons.

Die Arbeitsgruppe «Organisation», bestehend aus 4 Verwaltungsratsmitgliedern und der Direktion der KLVG traf sich zweimal, um den Tätigkeitsbericht 2009 der KLVG und den Voranschlag 2010 vorzubereiten.

Die Baukommission, bestehend aus 5 Verwaltungsratsmitgliedern, dem Architekten und der Direktion der KLVG, führte sechs Sitzungen durch, um die Ausbaurbeiten der Räumlichkeiten vorzubereiten, zu begleiten und zu kontrollieren.

Die Baustellen-Unterkommission, bestehend aus den verschiedenen Berufsgattungen, dem Architekten, dem Präsidenten des Verwaltungsrats der KLVG und ihrer Direktion, traf sich zu 39 Sitzungen, um die Bauarbeiten zu begleiten und zu beaufsichtigen.

## Kontakte nach aussen

### Der Kanton Freiburg

*Direktion für Erziehung, Kultur und Sport (EKSD)*

Die KLVG arbeitet in folgenden Bereichen mit den verschiedenen Ämtern der Direktion zusammen:

- Wahl der offiziellen Lehrmittel und des offiziellen Schulmaterials für die obligatorischen Schulen
- Herausgabe der speziell für den Kanton bestimmten neuen Lehrmittel
- Erstellung von Lehrmitteln und Broschüren zur Unterstützung der Lehrpersonen und zur Information der Eltern
- Vertrieb von bildungsspezifischen Dokumenten

Folgende Projekte wurden in enger Zusammenarbeit mit den Ämtern für obligatorischen Unterricht verwirklicht:

- Auf Anregung des Amtes für deutschsprachigen obligatorischen Unterricht wurde die Broschüre «Hausaufgaben» erstellt und an die Lehrpersonen des Kindergartens, der Primarschule und der Orientierungsschule verteilt. Diese Broschüre enthält wichtige pädagogische Hintergrundinformationen für eine erfolgreiche Hausaufgabenpraxis, wobei die wesentlichen Aspekte und die Qualitätskriterien erläutert werden. Sie dient darüber hinaus auch als reichhaltige Informationsquelle für die Eltern, besonders für die Betreuung der Hausaufgaben zu Hause. Auch Einrichtungen anderer Kantone haben Interesse an dieser Broschüre gezeigt.

- Le premier tome «GEO/FR – Loisirs et tourisme» édité par les soins de l'OCMS est issu d'un projet lancé par la DICS en 2008. Il s'agit en effet de fournir aux élèves des degrés 4<sup>e</sup> primaire à 6<sup>e</sup> primaire des deux parties linguistiques, un nouveau moyen d'enseignement pour la géographie. Il est composé d'une brochure et d'un cahier d'exercices pour l'élève et d'un cahier de méthodologie pour les enseignant-e-s. Ce moyen d'enseignement représente une première dans le canton puisqu'il est destiné à tous les élèves francophones et alémaniques. C'est le premier ouvrage d'une collection de six dossiers couvrant l'ensemble du canton et traitant divers thèmes.

### *Centre Fri-Tic*

Fri-Tic est une entité de la Haute école pédagogique responsable de l'intégration des technologies de l'information et de la communication dans les écoles fribourgeoises. Un travail en collaboration avec l'Office permet aux utilisateurs d'ordinateurs dans le domaine de la formation d'avoir accès à la distribution de licences informatiques à grande échelle. Fri-tic garantit le bon choix du produit, son application et la maintenance. De son côté, l'OCMS gère la distribution et la facturation.

Le Centre Fri-Tic et l'OCMS coopèrent pour mettre en ligne certains moyens d'enseignement produits par le canton, pour fournir des dossiers complémentaires à l'usage du corps enseignant.

### *Entreprises des arts graphiques du canton*

Chaque année, l'Office distribue des mandats à l'intention de différentes entreprises du canton dans la branche des arts graphiques. En 2009, 40 soumissions ont été traitées pour une somme totale de 241'327.- CHF. Ces travaux concernent principalement des entreprises spécialisées dans le graphisme, l'impression, la reliure et le cartonage. Il faut souligner que l'adjudication des travaux est tributaire de l'objet à réaliser et de l'équipement de l'entreprise.

### *Ateliers protégés*

L'OCMS travaille depuis toujours avec quelques ateliers protégés du canton pour la production d'articles destinés aux écoles et à son propre fonctionnement.

- Das erste Heft «GEO-FR – Tourismus und Freizeit», herausgegeben von der KLVG, entstand im Rahmen eines Projekts, das die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport im Jahr 2008 lanciert hat. Ziel des Projekts war es, den Schülerinnen und Schülern beider Sprachregionen von der 4. bis zur 6. Primarklasse ein neues Geografielehrmittel bereitzustellen. Es besteht aus einer Broschüre und einem Übungsheft für die Schülerinnen und Schüler sowie einem Methodenheft für die Lehrpersonen. Dieses Lehrmittel stellt für den Kanton ein Novum dar, da es für alle deutsch- und französischsprachigen Schülerinnen und Schüler bestimmt ist. Es handelt sich um die erste Broschüre einer sechsteiligen Reihe, die den gesamten Kanton und die wichtigsten Themen dieses Fachs abdecken soll.

### *Fachstelle fri-tic*

Die der Pädagogischen Hochschule Freiburg (PH FR) angegliederte Fachstelle fri-tic ist für die Integration der Informations- und Kommunikationstechnologien in den Unterricht an den Freiburger Schulen zuständig.

Dank der Zusammenarbeit der Lehrmittelverwaltung mit der Fachstelle können die PC-Anwenderinnen und -Anwender im Bildungsbereich von der Vergabe von Softwarelizenzen zu günstigen Konditionen profitieren, wobei sich fri-tic um die Auswahl, die Anwendung und den Support der Produkte, die KLVG hingegen um den Vertrieb und die Fakturierung kümmert.

Die Fachstelle fri-tic und die KLVG arbeiten zudem gemeinsam daran, einige der vom Kanton erstellten Lehrmittel online anzubieten, um den Lehrpersonen zusätzliche Unterlagen zur Verfügung zu stellen.

### *Grafische Betriebe des Kantons*

Jedes Jahr beauftragt die KLVG mehrere grafische Betriebe des Kantons mit Arbeiten im Bereich der grafischen Künste (grafische Gestaltung, Druck, Einband, Kartonage). 2009 wurden insgesamt 40 Aufträge für einen Gesamtbetrag von 241'327 Franken vergeben. Die Vergabe der Aufträge hängt dabei vom Auftragsobjekt und von der Ausstattung des Betriebs ab.

### *Geschützte Werkstätten*

Die KLVG arbeitet seit jeher mit einigen geschützten Werkstätten des Kantons zusammen. Die Zusammenarbeit betrifft die Herstellung von Artikeln, die für die Schulen oder für ihren eigenen Betrieb bestimmt sind.

## La Suisse romande

### *Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin (CIIP)*

Dans le domaine des moyens d'enseignement, l'OCMS travaille en étroite collaboration avec la Commission du centre de réalisation des ouvrages romands (CCR-OR). Cette dernière est composée des responsables des offices du matériel scolaire de chaque canton romand (Genève, Vaud, Valais, Neuchâtel, Jura, Berne francophone et Fribourg). Membre de la CIIP, la CCR-OR coordonne, contrôle et garantit les prestations découlant de la Convention intercantonale administrative sur les moyens d'enseignement et les ressources didactiques, datant du 19 février 2004.

Les activités communes se concentrent dans la réalisation de nouveaux moyens d'enseignement intercantonaux et les réimpressions d'ouvrages existants. Il y a lieu de mentionner également la question toujours plus importante de la gestion commune des stocks cantonaux qui assure à chaque canton une sécurité accrue dans l'approvisionnement de sa clientèle, mais aussi des conditions intéressantes pour l'achat groupé important de moyens d'enseignement auprès des éditeurs.

Les membres de la CCR-OR ont siégé à sept reprises en 2009, pour traiter les dossiers suivants:

- Réimpressions des moyens d'enseignement 2009
- Mathématiques 7-8-9: problèmes logistiques en vue d'une nouvelle édition 2011
- Français: aide au Centre de réalisation pour l'acquisition de nouveaux moyens
- Anglais: aide au Centre de réalisation pour demandes d'offres marché public
- Mise en soumission de la réimpression des moyens d'enseignement 2010

Le montant des achats de moyens romands par l'OCMS auprès de la CIIP durant l'année 2009 s'élève à 348'876.- CHF.

Pour les travaux de réimpression de l'année 2009, la répartition a permis au canton de Fribourg la réimpression d'un ouvrage, représentant 65'500.00 CHF pour l'industrie graphique cantonale.

## Die Westschweiz

### *Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin (CIIP)*

Im Bereich der Lehrmittel arbeitet die KLVG eng mit der *Commission du centre de réalisation des ouvrages romands* (CCR-OR; Kommission für Westschweizer Lehrmittel) zusammen, die sich aus den Lehrmittelverantwortlichen der Westschweizer Kantone (Genf, Waadt, Wallis, Neuenburg, Jura, französischsprachiger Teil von Bern und Freiburg) zusammensetzt. Die CCR-OR ist Mitglied der CIIP und koordiniert, überprüft und gewährleistet die Leistungen, die sich aus der Interkantonalen Verwaltungsvereinbarung vom 19. Februar 2004 über die Lehrmittel und didaktischen Materialien ergeben.

Die gemeinsamen Aktivitäten bestehen vorwiegend in der Herstellung neuer interkantionaler Lehrmittel sowie im Nachdruck bestehender Lehrmittel. Ein weiterer Punkt, der immer mehr an Bedeutung gewinnt, ist die Verwaltung der kantonalen Bestände, die den einzelnen Kantonen einerseits mehr Sicherheit bei der Versorgung ihrer Kundschaft und andererseits attraktive Konditionen für den Einkauf von Lehrmitteln bei den Verlagen bietet.

2009 haben die Mitglieder der CCR-OR an sieben Versammlungen folgende Geschäfte behandelt:

- Nachdrucke von Lehrmitteln 2009
- Mathematik 7-8-9: Logistische Probleme im Hinblick auf die Neuauflage im Jahr 2011
- Französisch: Unterstützung der Lehrmittelzentrale bei der Beschaffung neuer Lehrmittel
- Englisch: Unterstützung der Lehrmittelzentrale bei öffentlichen Ausschreibungen
- Ausschreibung für den Nachdruck der Lehrmittel 2010

Die KLVG hat im Laufe des Jahres 2009 bei der CIIP französischsprachige Lehrmittel im Wert von 348'876.00 Franken eingekauft.

Für die Nachdruckarbeiten im Jahr 2009 wurde der Kanton Freiburg bei der Vergabe eines Nachdrucks berücksichtigt, was der Druckindustrie des Kantons einen Auftrag in Höhe von 65'500.00 Franken beschert hat.

### *Groupement romand d'achat de fournitures scolaires (GRAFOUS)*

L'OCMS travaille aussi en étroite collaboration avec les différents offices romands du matériel scolaire (principalement Vaud, Neuchâtel, Genève et parfois le Valais) pour l'approvisionnement commun de fournitures scolaires.

Cette activité comporte plusieurs avantages:

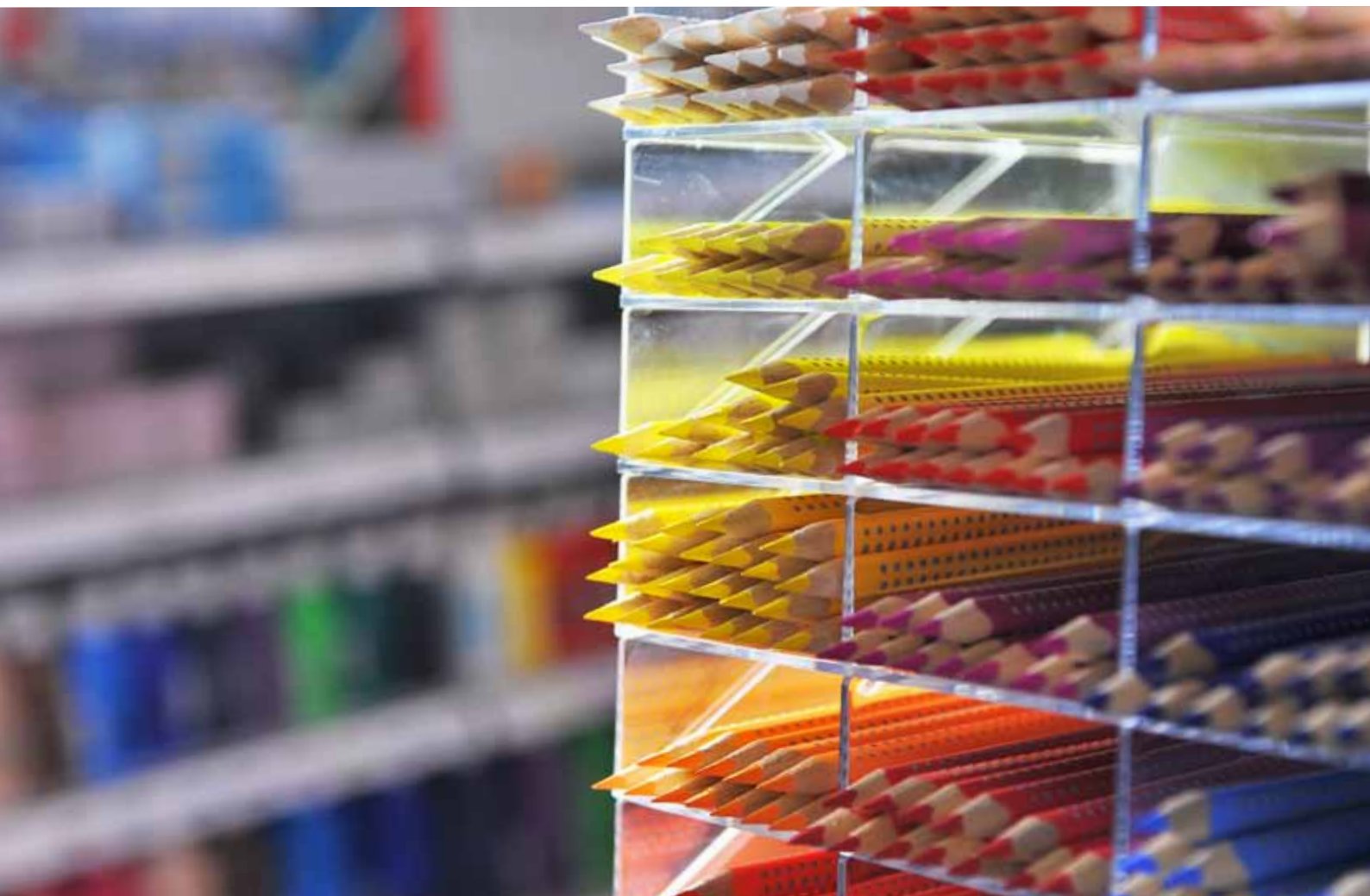
- Standardisation des fournitures au niveau de plusieurs cantons
- Sécurité d'approvisionnement accrue grâce à un volume de stockage plus élevé pour chaque produit
- Mise en commun des volumes cantonaux pour un marché groupé, permettant de meilleures dispositions de la part du marché fournisseur
- Conditions générales d'approvisionnement améliorées

### *Groupement romand d'achat de fournitures scolaires (GRAFOUS)*

Die KLVG arbeitet zudem für den gemeinsamen Einkauf von Schulmaterial eng mit den verschiedenen Westschweizer Lehrmittelverwaltungen zusammen, insbesondere mit jener der Kantone Waadt, Neuenburg, Genf und manchmal auch Wallis.

Diese Zusammenarbeit bietet mehrere Vorteile:

- Einheitlicher Materialeinkauf für mehrere Kantone
- Höhere Versorgungssicherheit dank grösserer Lagermengen pro Artikel
- Bessere Einkaufsbedingungen dank der Zusammenlegung der kantonalen Mengen für gemeinsame Bestellungen
- Allgemein bessere Versorgungsbedingungen





Les membres se sont rencontrés à dix reprises en 2009 pour traiter les dossiers des différents produits communs:

- Cahiers scolaires
- Dictionnaires
- Carte scolaire suisse, en version langue française
- Machines à laminier avec consommables
- Pinceaux
- Ciseaux

L'Office se tient au courant de l'évolution de la situation du marché mondial dans le cadre de plusieurs catégories de fournitures scolaires et produits pour les activités créatrices. Ceci permet une comparaison objective des différents marchés et une approche au plus près de la fabrication du produit lorsque cela s'avère nécessaire. Traiter directement avec les fabricants apporte plus de sécurité dans un approvisionnement maîtrisé.

Chaque canton partage ses connaissances et profite en retour d'un savoir commun.

Il a ainsi été possible durant ces dernières années de ramener la production en Suisse des fournitures plastiques tels que règles graduées et équerres. Auparavant, chaque canton achetait séparément ces produits en provenance de l'étranger, à des conditions nettement moins avantageuses.

## La Suisse alémanique

### *Interkantonale Lehrmittelzentrale (ILZ)*

L'OCMS est membre de la Verlagsdirektorenkonferenz (VK), conférence des directrices et directeurs des éditions scolaires de 18 cantons, demi-cantons alémaniques et de la Principauté du Lichtenstein. Cette structure fait partie de l'Interkantonale Lehrmittelzentrale (ILZ), instance dans laquelle siège aussi le Service de l'enseignement obligatoire de langue allemande, en charge des aspects pédagogiques et des choix des moyens d'enseignement officiels pour le canton de Fribourg.

Les membres de cette conférence se sont réunis à quatre reprises au cours de l'année 2009 pour aborder les thématiques suivantes:

- Nomination d'une représentation de la VK pour participer aux recherches de la D-EDK sur la coordination des moyens d'enseignement – suivi des débats

Die Mitglieder sind 2009 zehnmal zusammengetreten, um Fragen im Zusammenhang mit den gemeinsamen Artikeln zu behandeln:

- Schulhefte
- Wörterbücher
- Schülerkarte Schweiz, in französischer Sprache
- Laminiergeräte mit Folien
- Pinsel
- Scheren

Die Lehrmittelverwaltung informiert sich laufend über die weltweite Marktentwicklung der verschiedenen Arten von Schulmaterial sowie der Produkte für gestalterische Tätigkeiten. So können die verschiedenen Marktangebote verglichen und die Produkte nach Bedarf näher beim Hersteller beschafft werden. Direkte Geschäftsbeziehungen mit den Herstellern bieten eine grössere Versorgungssicherheit.

Dabei bringt jeder Kanton seine Erfahrungen ein und kann im Gegenzug vom gemeinsamen Know-how profitieren.

Auf diese Weise ist es in den vergangenen Jahren gelungen, die Herstellung von Kunststoffartikeln wie Lineale und Winkel wieder in die Schweiz zurückzubringen. Früher beschaffte sich jeder Kanton diese aus dem Ausland zu erheblich schlechteren Konditionen.

## Deutschschweiz

### *Interkantonale Lehrmittelzentrale (ILZ)*

Die KLVG ist Mitglied der Verlagsleiterkonferenz (VK), d.h. der Konferenz der Leiterinnen und Leiter der Schulverlage von 18 Deutschschweizer Kantonen und Halbkantonen sowie des Fürstentums Liechtenstein. Diese Konferenz ist Mitglied der Interkantonalen Lehrmittelzentrale (ILZ), in der auch das Amt für deutschsprachigen obligatorischen Unterricht vertreten ist. Dieses ist zuständig für die pädagogischen Aspekte und die Wahl der offiziellen Lehrmittel für den Kanton Freiburg.

Die Mitglieder der Konferenz haben 2009 an vier Sitzungen folgende Themen behandelt:

- Ernennung einer Vertretung der VK für die Teilnahme an den Abklärungen der D-EDK zur Koordination der Lehrmittel – Mitverfolgen der Diskussionen



- Soutien et participation à la campagne «Fair kopieren», lancée par la SBW (Schweizer Buchhändler- und Verleger-Verband), qui veut sensibiliser les écoles aux dangers de la copie illégale d'un document protégé
- Echanges de moyens d'enseignement entre les cantons
- Projet de loi fédérale fixant le prix de vente du livre

L'OCMS défend la pratique du prix libre pour les livres scolaires, parce qu'elle permet d'offrir des conditions avantageuses aux communes fribourgeoises. En abolissant cet usage, l'OCMS ne pourrait plus garantir de substantielles économies lors de l'achat des moyens d'enseignement par les communes.

- Unterstützung und Beteiligung an der vom Schweizer Buchhändler- und Verleger-Verband lancierten Kampagne «Fair kopieren», welche die Schulen für das Thema Kopieren sensibilisieren und auf die Risiken des unerlaubten Kopierens von urheberrechtlich geschützten Dokumenten hinweisen soll.
- Austausch von Lehrmitteln unter den Kantonen
- Entwurf für ein Bundesgesetz über die Buchpreisbindung

Die KLVG setzt sich für freie Preise für Schulbücher ein, da sie damit den Freiburger Gemeinden vorteilhafte Konditionen bieten kann. Würde dieser Usus abgeschafft, wäre es der KLVG nicht mehr möglich, den Gemeinden erhebliche Einsparungen beim Einkauf der Lehrmittel zu ermöglichen.

## Comptes 2009

### Chiffres / statistiques / commentaires

#### Bilan

##### *Actifs circulants et Actifs immobilisés*

Les investissements pour l'agrandissement des locaux de l'OCMS se retrouvent dans certains postes du bilan. Une grande partie des travaux a été exécutée et payée durant l'exercice 2009. Les actifs immobilisés, complètement amortis à fin 2008, se montent à fin 2009 à 1'268'635.36 CHF, montant représentant approximativement la moitié de l'investissement budgété.

Parallèlement, nous pouvons constater une baisse des liquidités d'un peu plus d'un million de CHF.

## Jahresrechnung 2009

### Zahlen / Statistiken / Kommentare

#### Bilanz

##### *Umlaufvermögen und Anlagevermögen*

Die Investitionen für den Ausbau der Räumlichkeiten der KLVG schlagen sich in einigen Bilanzposten nieder. Ein grosser Teil der Arbeiten wurde im Rechnungsjahr 2009 ausgeführt und bezahlt. Die per Ende 2008 vollständig amortisierten immobilen Sachanlagen belaufen sich Ende 2009 auf 1'268'635.36 Franken, ein Betrag, der ungefähr die Hälfte der budgetierten Investitionen ausmacht.

Gleichzeitig ist festzustellen, dass sich die flüssigen Mittel um etwas mehr als eine Million Franken vermindert haben.



## *Fonds propres et Fonds étrangers*

Durant les cent vingt années de son existence, l'OCMS a réussi à se procurer le capital nécessaire pour assurer son fonctionnement et son évolution. Les fonds étrangers se composent essentiellement de provisions faites, d'une part pour la production de moyens d'enseignement spécifiques au canton en français ou en allemand et, d'autre part pour l'extension en cours des locaux, installations incluses.

Le rapport entre les fonds propres et le total bilan – qui est supérieur à 75% – montre que l'OCMS évolue dans une situation financière saine. Le capital correspond au capital de dotation généralement octroyé aux entreprises de droit public.

## **Compte de résultat**

### *Produits*

L'Office a réalisé un chiffre d'affaires global de 6.77 millions de CHF, ce qui correspond à une augmentation de 4.8% par rapport à l'année précédente.

L'introduction de nouveaux moyens d'enseignement à la demande des Services de l'enseignement obligatoire de notre canton explique principalement cette légère augmentation.

### *Charges*

Les charges administratives ont augmenté de 58'733.60 CHF, soit une augmentation de 4% par rapport à l'année précédente. Cette hausse est principalement due aux frais de personnel, dont l'adaptation des salaires au renchérissement, l'adaptation réelle et le passage de certains salaires à un échelon supérieur, raisons qui ont provoqué une augmentation des charges de 3.8%.

Pour le reste, l'OCMS a engagé un montant plus important dans le poste «Publicité, catalogues», permettant d'engager les travaux pour aménager un nouveau site internet et créer de nouveaux catalogues.

## *Eigenmittel und Fremdkapital*

Während der 120 Jahre ihres Bestehens ist es der KLVG stets gelungen, das Kapital zur Finanzierung ihres Betriebs und ihrer Entwicklung selbst zu beschaffen. Das Fremdkapital besteht in erster Linie aus Rückstellungen für die Herstellung von kantonsspezifischen französisch- oder deutschsprachigen Lehrmitteln sowie für den laufenden Ausbau der Räumlichkeiten, einschliesslich der Installationen.

Das Verhältnis zwischen Eigenmitteln und Bilanzsumme, das bei über 75% liegt, bescheinigt der KLVG eine gesunde Finanzlage. Das Eigenkapital entspricht dem für öffentlich-rechtliche Unternehmen üblichen Dotationskapital.

## **Erfolgsrechnung**

### *Erträge*

Die KLVG hat einen Jahresumsatz von 6.77 Millionen CHF erwirtschaftet; das ist 4.8% mehr als im Vorjahr.

Diese Umsatzsteigerung resultiert hauptsächlich aus der Einführung neuer Lehrmittel auf Wunsch der kantonalen Ämter für obligatorischen Unterricht.

### *Aufwand*

Der Verwaltungsaufwand ist gegenüber dem Vorjahr um 58'733.60 Franken oder 4% gestiegen. Diese Erhöhung ist in erster Linie auf die Personalkosten zurückzuführen, genauer auf den Teuerungsausgleich der Löhne, deren Anpassung an die Realentwicklung sowie den Übergang mehrerer Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in die nächste Stufe ihrer Gehaltsklasse; all diese Gründe bewirkten eine Zunahme des Personalaufwands um 3.8%.

Für den verbleibenden Teil hat die KLVG einen höheren Betrag für den Posten «Werbung, Kataloge» aufgewendet; damit konnten Vorbereitungen für die Gestaltung einer neuen Website sowie neuer Kataloge getroffen werden.

# Rapport de l'organe de révision

## Bericht der Revisionsstelle



Société fiduciaire d'expertises et de révision – Conseils juridiques et fiscaux

### Rapport de l'organe de révision à l'attention de la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport

Madame la Conseillère d'Etat,  
Mesdames,  
Messieurs,

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe) de l'Office cantonal du matériel scolaire, Fribourg, pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2009.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil d'administration alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du bénéfice ne sont pas conformes à la loi du 13 septembre 2007 sur l'Office cantonal du matériel scolaire (LOCMS).

Fribourg, le 16 février 2010

FIDUCONSULT SA

  
Philippe Menoud  
Expert-réviseur agréé  
(réviseur responsable)

  
Olivier Frein  
Réviseur agréé

Annexe: comptes annuels

### Bericht der Revisionsstelle an die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport

Sehr geehrte Frau Staatsrätin  
Sehr geehrte Damen und Herren

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) der Kantonalen Lehrmittelverwaltung, Fribourg, für das am 31. Dezember 2009 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.


Für die Jahresrechnung ist der Verwaltungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung sowie der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinns nicht dem Gesetz vom 13. September 2007 über die Kantonale Lehrmittelverwaltung (KLVG) entsprechen.

Fribourg, 16. Februar 2010

FIDUCONSULT AG

  
Philippe Menoud  
Zugelassener Revisionsexperte  
(Leitender Revisor)

  
Olivier Frein  
Zugelassener Revisor

Beilage: Jahresrechnung

Boulevard de Pérolles 55 Case postale 144 CH-1705 Fribourg  
Téléphone 026 422 72 00 Téléfax 026 422 72 80 E-mail: fiduconsult@fiduconsult.ch

Member of EuroAudit International Membre de la CHAMBRE FIDUCIAIRE

## Bilan

|  | 2009                | 2008                |
|--|---------------------|---------------------|
| <b>ACTIFS</b>  |                     |                     |
| <b>Actifs circulants</b>   |                     |                     |
| <i>Liquidités</i>  |                     |                     |
| Caisse   | 5'389.60            | 5'148.06            |
| Poste  | 119'379.82          | 262'675.20          |
| Banque   | 44'680.00           | 591'783.24          |
| c/c Trésorerie d'Etat  | 2'539'578.65        | 2'869'522.35        |
| Créances résultant de ventes<br>et de prestations envers des tiers | 202'764.52          | 282'137.73          |
| Stocks   | 1'450'000.00        | 1'490'000.00        |
| Comptes de régularisation  | 25'643.46           | 4'098.04            |
|  | <b>4'387'436.05</b> | <b>5'505'364.62</b> |
| <b>Actifs immobilisés</b>  |                     |                     |
| <i>Immobilisations corporelles</i>                                 |                     |                     |
| Machines et mobilier   | 144'837.06          | 1.00                |
| Immeuble   | 3'123'797.30        | 2'000'000.00        |
| Fonds amortissement immeuble                                       | (1'999'999.00)      | (1'999'999.00)      |
|  | <b>1'268'635.36</b> | <b>2.00</b>         |
| <b>TOTAL ACTIFS</b>  | <b>5'656'071.41</b> | <b>5'505'366.62</b> |

## Bilanz

|                               | 2009                | 2008                |
|-------------------------------|---------------------|---------------------|
| <b>AKTIVEN</b>                |                     |                     |
| <b>Umlaufvermögen</b>         |                     |                     |
| <i>Flüssige Mittel</i>        |                     |                     |
| Kassabestand                  | 5'148.06            | 5'148.06            |
| Postkonto                     | 262'675.20          | 262'675.20          |
| Bankkonto                     | 591'783.24          | 591'783.24          |
| Konto beim Staat              | 2'869'522.35        | 2'869'522.35        |
| Forderungen gegenüber Dritten | 282'137.73          | 282'137.73          |
| Vorräte                       | 1'490'000.00        | 1'490'000.00        |
| Rechnungsabgrenzung           | 4'098.04            | 4'098.04            |
| <b>Anlagevermögen</b>         |                     |                     |
| <i>Sachanlagen</i>            |                     |                     |
| Mobile Sachanlagen            | 1.00                | 1.00                |
| Immobilie Sachanlagen         | 2'000'000.00        | 2'000'000.00        |
| Wertberichtigung              | (1'999'999.00)      | (1'999'999.00)      |
| <b>TOTAL DER AKTIVEN</b>      | <b>5'656'071.41</b> | <b>5'505'366.62</b> |

|  | 2009                | 2008                |
|--|---------------------|---------------------|
| <b>PASSIFS</b>                               |                     |                     |
| <b>Fonds étrangers</b>                       |                     |                     |
| <i>Autres dettes</i>                         |                     |                     |
| Envers des tiers                             | 45'355.75           | 33'744.25           |
| <i>Provisions</i>                            |                     |                     |
| Provision pour éditions                      | 559'021.00          | 590'600.00          |
| Provision pour renouvellement<br>équipements | 250'000.00          | 250'000.00          |
| Provision pour renouvellement<br>immeuble    | 504'212.48          | 365'716.75          |
| Comptes de régularisation                    | 15'000.00           | 0.00                |
|  | <b>1'373'589.23</b> | <b>1'240'061.00</b> |
| <b>Fonds propres</b>                         |                     |                     |
| Capital                                      | 3'000'000.00        | 3'000'000.00        |
| <i>Réserves</i>                              |                     |                     |
| Réserve générale                             | 1'094'400.00        | 1'094'331.11        |
| <b>Bénéfice au bilan</b>                     |                     |                     |
| Bénéfice reporté                             | 10'622.37           | 9'265.66            |
| Bénéfice de l'exercice                       | 177'459.81          | 161'708.85          |
|  | <b>4'282.482.18</b> | <b>4'265'305.62</b> |
| <b>TOTAL PASSIFS</b>                         | <b>5'656'071.41</b> | <b>5'505'366.62</b> |

|                            | 2009                | 2008                |
|----------------------------|---------------------|---------------------|
| <b>PASSIVEN</b>            |                     |                     |
| <b>Fremdkapital</b>        |                     |                     |
| <i>Sonstige Kreditoren</i> |                     |                     |
| Schulden gegenüber Dritten | 33'744.25           | 33'744.25           |
| <i>Rückstellungen</i>      |                     |                     |
| für neue Editionen         | 590'600.00          | 590'600.00          |
| für Installationen         | 250'000.00          | 250'000.00          |
| für bauliche Erweiterung   | 365'716.75          | 365'716.75          |
| Rechnungsabgrenzung        | 0.00                | 0.00                |
| <b>Eigenmittel</b>         |                     |                     |
| Eigenkapital               | 3'000'000.00        | 3'000'000.00        |
| <i>Reserven</i>            |                     |                     |
| allgemeine Reserven        | 1'094'331.11        | 1'094'331.11        |
| <b>Bilanzgewinn</b>        |                     |                     |
| Gewinn-/ Verlustvortrag    | 9'265.66            | 9'265.66            |
| Jahresgewinn               | 161'708.85          | 161'708.85          |
| <b>TOTAL DER PASSIVEN</b>  | <b>5'656'071.41</b> | <b>5'505'366.62</b> |

## Compte d'exploitation

## Erfolgsrechnung

|  | 2009                | 2008                |   |
|--|---------------------|---------------------|---|
| Chiffre d'affaires résultant des ventes et des prestations | 6'774'381.60        | 6'463'047.15        | Ertrag aus Verkäufen und anderen Leistungen |
| Escomptes reçus  | 15'091.48           | 10'520.75           | Rabatte                                     |
| Autres produits  | 9'350.25            | 4'325.00            | Andere Erträge                              |
| Charges matières et marchandises                           | (5'132'518.29)      | (4'894'916.38)      | Warenaufwand                                |
| <b>Marge brute</b>   | <b>1'666'305.04</b> | <b>1'582'976.52</b> | <b>Bruttomarge</b>                          |
| Frais de personnel   | (1'151'316.44)      | (1'098'095.95)      | Personalaufwand                             |
| Frais de locaux  | (81'609.30)         | (76'844.80)         | Aufwand für Lokale                          |
| Frais d'entretien machines/mobilier                        | (33'373.10)         | (38'019.15)         | Einrichtungsaufwand                         |
| Assurances   | (2'850.00)          | (2'670.00)          | Versicherungsbeiträge                       |
| Frais de ventes  | (84'833.36)         | (86'956.30)         | Verkaufsspesen                              |
| Frais de bureau  | (35'532.24)         | (41'448.45)         | Bürospesen                                  |
| Frais informatiques  | (77'761.59)         | (76'313.20)         | Informatikaufwand                           |
| Publicité, catalogues                                      | (33'674.60)         | (20'163.50)         | Werbung, Kataloge                           |
| Honoraires et frais d'administration                       | (24'029.96)         | (26'735.63)         | Honorare / administrativer Aufwand          |
| <b>Bénéfice d'exploitation avant intérêt</b>               | <b>141'324.45</b>   | <b>115'729.54</b>   | <b>Betriebsgewinn ohne Zinsen</b>           |
| Produits financiers  | 36'135.36           | 45'979.31           | Ertragszinsen                               |
| <b>Bénéfice de l'exercice</b>                              | <b>177'459.81</b>   | <b>161'708.85</b>   | <b>Jahresgewinn</b>                         |

## Mandat de prestations

Le mandat de prestation signé par le Conseil d'Etat et valable pour la période administrative 2008/12, fixe les objectifs et oriente la concrétisation des dispositions de la loi du 13 septembre 2007 sur l'Office cantonal du matériel scolaire (LOCMS). Ces exigences servent de base au Conseil d'administration et à la Direction pour déterminer les objectifs opérationnels de l'entreprise.

Le mandat de prestations 2008/12 comprend les points suivants:

- Accomplir ses tâches et fournir des prestations en adéquation avec les attentes de la clientèle et conformément à la loi du 13.09.2007 (LOCMS ; RSF 413.4.1)
- Offrir une qualité constante de ses prestations
- Veiller à la satisfaction de la clientèle
- Garantir des prix compétitifs
- Assurer la pérennité de l'entreprise
- Réaliser l'agrandissement des locaux de l'OCMS tout en assurant l'équilibre financier
- Développer des instruments nécessaires à une gestion selon les principes de l'économie d'entreprise
- Approvisionner les écoles avec des produits qui tiennent compte des principes du développement durable
- Garantir en permanence à hauteur de 95% minimum les prestations de base pour l'école obligatoire
- Accroître son chiffre d'affaires

Pour l'évaluation de la qualité d'exécution du mandat et conformément à l'art. 21 al. 1 de la LOCMS, le présent rapport de gestion décrit un deuxième état de situation.

## Leistungsauftrag

Der vom Staatsrat unterzeichnete Leistungsauftrag für die Amtsdauer 2008/12 setzt die Ziele für diese Zeitspanne fest und regelt die Umsetzung der Bestimmungen des Gesetzes vom 13. September 2007 über die Kantonale Lehrmittelverwaltung (KLVG). Diese Auflagen dienen dem Verwaltungsrat und der Direktion als Grundlage für die Festlegung der operationellen Ziele des Unternehmens.

Der Leistungsauftrag 2008/12 beinhaltet Folgendes:

- Die Aufgaben und Leistungen gemäss den Erwartungen der Kundschaft sowie in Übereinstimmung mit dem Gesetz vom 13.09.2007 (KLVG; SGF 413.4.1) erfüllen
- Eine konstante Leistungsqualität anbieten
- Die Kundschaft zufriedenstellen
- Für konkurrenzfähige Preise sorgen
- Den Fortbestand des Unternehmens sichern
- Den Ausbau der Räumlichkeiten unter Wahrung des finanziellen Gleichgewichts der KLVG realisieren
- Instrumente entwickeln, die eine Verwaltung nach betriebswirtschaftlichen Grundsätzen ermöglichen
- Die Schulen mit Produkten versorgen, die den Grundsätzen der nachhaltigen Entwicklung Rechnung tragen
- Die Grundleistungen für den obligatorischen Unterricht zu mindestens 95% kontinuierlich gewährleisten
- Den Umsatz erhöhen

Um zu beurteilen, wie gut dieser Auftrag ausgeführt worden ist, gibt dieser Tätigkeitsbericht einen zweiten Lagebericht gemäss Artikel 21 Abs. 1 des KLVG.





# Rapport d'exécution 2009

## Objectifs généraux

*Accomplir ses tâches et fournir des prestations en adéquation avec les attentes de la clientèle, conformément à la loi du 13 septembre 2007 sur l'Office cantonal du matériel scolaire (LOCMS; 413.4.1).*

Cet objectif se divise en deux parties: l'orientation clientèle et la conformité à la loi.

### Orientation clientèle

L'orientation clientèle a toujours été une préoccupation de première importance à l'OCMS. Les collaboratrices et collaborateurs se soucient constamment de mettre à disposition des produits de bonne qualité aux meilleures conditions.

Le personnel de l'OCMS, malgré les multiples inconvénients des travaux d'agrandissement, a travaillé de manière optimale pour être en mesure de servir la clientèle, ce qui a notamment permis de ne pas devoir fermer ses portes un jour de plus que lors d'une année ordinaire.

### Conformité à la loi

L'OCMS a tenu constamment à disposition des écoles tout le matériel d'enseignement et les fournitures scolaires requis par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport.

Il a livré, à toutes les écoles et établissements officiels faisant partie de la scolarité obligatoire, le matériel d'enseignement et les fournitures scolaires commandés.

A leur demande, il a également approvisionné certains articles dans les établissements du secondaire II, les hautes écoles spécialisées (HES) et les écoles professionnelles.

Il a répondu à toutes les demandes en provenance de la DICS et a collaboré, dans divers domaines, achats notamment, avec certains établissements similaires de la Suisse.

### *Offrir une qualité constante de ses prestations*

Suite aux remarques ayant trait à un manque récurrent de places de parc, le Service des bâtiments a mis sur pied un système de parcage plus performant pour la clientèle et les collaborateurs, avec l'aide de l'OCMS.

L'OCMS a procédé à une vingtaine de retours de marchandises défectueuses. Dans 475 cas, il a repris de la marchandise en provenance de la clientèle, principalement pour cause d'erreur de commande émanant soit de la clientèle soit de l'Office.

# Bericht über die Ausführung des Leistungsauftrags 2009

## Allgemeine Ziele

*Die Aufgaben und Leistungen gemäss den Erwartungen der Kundschaft sowie in Übereinstimmung mit dem Gesetz vom 13.09.2007 (KLVG; SGF 413.4.1) erfüllen.*

Dieses Ziel umfasst zwei Aspekte: einerseits die Kundenorientierung und andererseits die Gesetzeskonformität.

### Kundenorientierung

Die Kundenorientierung war schon immer ein grosses Anliegen der KLVG, deren Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter stets darum bemüht sind, hochwertige Produkte zu optimalen Bedingungen bereitzustellen.

Das Personal der KLVG hat sich trotz der vielen, mit den Ausbauarbeiten verbundenen Unannehmlichkeiten bestmöglich dafür eingesetzt, die Kundschaft gut zu bedienen; dank dieses grossen Arbeitseinsatzes blieb die KLVG keinen Tag zusätzlich geschlossen, als in einem normalen Tätigkeitsjahr üblich.

### Gesetzeskonformität

Die KLVG hat für die Schulen stets die von der Direktion für Erziehung, Kultur und Sport (EKSD) verlangten Lehrmittel und Schulmaterialien bereitgehalten.

Sie hat allen öffentlichen Schulen und Einrichtungen die bestellten Lehrmittel und Schulmaterialien geliefert.

Auf Wunsch hat sie zudem bestimmte Artikel an die Schulen der Sekundarstufe II, die Fachhochschulen (FH) und die Berufsfachschulen geliefert.

Sie hat alle Anfragen der EKSD erfüllt und in verschiedenen Bereichen, insbesondere für den Einkauf, mit ähnlichen Institutionen der Schweiz zusammengearbeitet.

### *Eine konstante Leistungsqualität anbieten*

Nachdem sich Klagen über den Parkplatzmangel häuften, entwickelte das Hochbauamt mit Unterstützung der KLVG ein effizienteres Parksystem für die Kundschaft und die Mitarbeitenden.

Die KLVG hat rund 20 Warenrücksendungen aufgrund von Mängeln vorgenommen. In 475 Fällen nahm sie Ware von Kunden zurück, hauptsächlich infolge von Fehlern bei der Bestellung seitens der Kundschaft oder der Lehrmittelverwaltung.

L'OCMS a retiré une cinquantaine de produits de son assortiment en raison de mauvaises ventes, du désintérêt de la clientèle ou de cessation de production.

### *Veiller à la satisfaction de la clientèle*

Le peu de réclamations déposées à l'OCMS incite à penser que la clientèle se montre, d'une manière générale, satisfaite des prestations de l'entreprise. Un sondage sera effectué pour en vérifier la validité.

### *Garantir des prix compétitifs*

Les sources d'approvisionnement sont essentiellement suisses. Seule une petite part de l'assortiment provient de l'étranger. L'OCMS essaie toujours de se rapprocher au plus près de la fabrication du produit, à l'étranger parfois, lorsque les conditions d'approvisionnement en Suisse ne sont pas garanties.

Rund 50 Artikel wurden von der KLVG aufgrund ihres schlechten Absatzes, der schwachen Nachfrage seitens der Kunden oder der Einstellung der Produktion aus dem Sortiment genommen.

### *Die Kundschaft zufriedenstellen*

Aus der geringen Zahl an Reklamationen, die bei der KLVG eingegangen sind, lässt sich schliessen, dass die Kundschaft im Allgemeinen mit den Leistungen des Unternehmens zufrieden ist. Um dies zu überprüfen, soll eine Umfrage durchgeführt werden.

### *Für konkurrenzfähige Preise sorgen*

Die Produkte werden in erster Linie in der Schweiz beschafft. Nur ein kleiner Teil des Sortiments stammt aus dem Ausland. Die KLVG bemüht sich stets darum, so nah wie möglich an der Fabrikationsquelle des Produkts zu bestellen, manchmal auch im Ausland, wenn die Versorgungsbedingungen in der Schweiz nicht gesichert sind.



La politique de vente de l'OCMS est basée sur la garantie d'offrir les meilleures conditions possibles aux écoles fri-bourgeoises.

Il y a lieu de préciser que l'Office ne pratique pas de conditions de vente différentes en fonction des volumes. Effectivement, une école ne comptant, par exemple, que 5 classes, obtient les mêmes conditions qu'une autre école dont le volume de commande couvre 25 classes.

### *Assurer la pérennité de l'entreprise*

Les résultats des comptes 2009 montrent que, en l'état, la pérennité de l'entreprise est assurée.

## Objectifs particuliers

### *Réaliser l'agrandissement du bâtiment, chemin de la Madeleine 1, à Granges-Paccot, tout en assurant l'équilibre financier de l'OCMS*

La Commission de bâtisse, la Commission de chantier, l'Architecte et la Direction de l'OCMS ont contrôlé l'avancement des travaux d'agrandissement des locaux de l'Office et le Conseil d'administration a été systématiquement informé lors des étapes décisives.

Les devis concernant les travaux d'agrandissement et les aménagements sont respectés.

### *Développer des instruments nécessaires à une gestion selon les principes de l'économie d'entreprise*

Le Bilan et le Compte de résultat sont produits selon les principes de l'économie d'entreprise, et proposent une vision claire des flux de capitaux.

Des statistiques régulières sont établies à l'aide du système informatique de gestion de l'entreprise. Elles permettent de suivre au plus près l'évolution de l'OCMS et de son marché spécifique.

Le site internet sera réactualisé en 2010 et une nouvelle génération de catalogues y sera intégrée graduellement.

Die Verkaufspolitik der KLVG basiert auf dem Grundsatz, dass den Freiburger Schulen bestmögliche Konditionen angeboten werden sollen.

Die Lehrmittelverwaltung wendet keine bestmengenabhängigen Verkaufsbedingungen an. So erhält eine Schule, die zum Beispiel nur 5 Klassen umfasst, die gleichen Bedingungen wie eine Schule, deren Bestellmenge 25 Klassen abdeckt.

### *Den Fortbestand des Unternehmens sichern*

Aufgrund der Ergebnisse des Tätigkeitsjahrs 2009 ist der Fortbestand des Unternehmens gesichert.

## Besondere Ziele

### *Den Ausbau der Räumlichkeiten am Chemin de la Madeleine 1 in Granges-Paccot unter Wahrung des finanziellen Gleichgewichts der KLVG realisieren*

Die Baukommission, die Baustellen-Unterkommission, der Architekt und die Direktion der KLVG beaufsichtigten den Ablauf der Arbeiten für den Ausbau der Räumlichkeiten der Lehrmittelverwaltung; der Verwaltungsrat wurde in den entscheidenden Etappen laufend informiert.

Die Kostenvoranschläge für die Ausbauarbeiten und die Einrichtungen wurden eingehalten.

### *Instrumente entwickeln, die eine Verwaltung nach betriebswirtschaftlichen Grundsätzen ermöglichen*

Die Bilanz sowie die Erfolgsrechnung werden nach betriebswirtschaftlichen Grundsätzen erstellt und bieten eine übersichtliche Darstellung der Kapitalflüsse.

Mit dem EDV-Verwaltungsprogramm des Unternehmens werden regelmässig Statistiken erstellt, die ein genaues Bild der Entwicklung der KLVG sowie ihres spezifischen Marktes ergeben.

Die Website soll im Jahr 2010 überarbeitet werden und eine neue Generation von Katalogen wird schrittweise darin integriert.

### *Approvisionner les écoles avec des produits qui tiennent compte des principes du développement durable*

L'OCMS achète différents produits sur le marché correspondant, comme par exemple:

- Papier à photocopier recyclé, à base de 100% de papier de récupération
- Crayons graphites et couleurs fabriqués à partir de bois FSC
- Règles et équerres en plastique ABS, en remplacement de la fibre de verre traditionnelle
- Papiers à dessin blancs TCF, fabriqués sans adjonction de chlore
- Décapant pour pinces biodégradable, réutilisable plusieurs fois
- Colles sans solvants, selon possibilité du marché

### *Garantir en permanence à hauteur de 95% minimum les prestations de base (mise à disposition des moyens d'enseignement et fournitures) pour l'école obligatoire*

Cet objectif fera l'objet de réflexions approfondies et sera précisé ultérieurement.

### *Accroître son chiffre d'affaires*

Ce but a été atteint. L'agrandissement des locaux de l'OCMS au cours de cette année devrait concourir à poursuivre dans cette direction les années prochaines.

### *Die Schulen mit Produkten versorgen, die den Grundsätzen der nachhaltigen Entwicklung Rechnung tragen*

Die KLVG kauft verschiedene Produkte auf dem entsprechenden Markt ein, beispielsweise:

- Recycling-Kopierpapier (aus 100% Altpapier)
- Blei- und Farbstifte aus FSC-zertifiziertem Holz
- Lineale und Winkel aus ABS-Kunststoff, anstelle der herkömmlichen Glasfasern
- Weisses TCF-Zeichnungspapier (Totally Chlorine Free, chlorfrei gebleichte Masse)
- Biologisch abbaubarer, mehrfach verwendbarer Pinselreiniger
- Lösungsmittelfreie Leime, je nach Marktangebot

### *Die Grundleistungen (Bereitstellung von Lehrmitteln und Schulmaterial) für den obligatorischen Unterricht zu mindestens 95% kontinuierlich gewährleisten*

Dieses Ziel soll zuerst eingehend überdacht und zu einem späteren Zeitpunkt präzisiert werden.

### *Den Umsatz erhöhen*

Dieses Ziel wurde erfüllt. Der in diesem Jahr realisierte Ausbau der KLVG-Räumlichkeiten dürfte dazu beitragen, die Umsatzzahlen in den kommenden Jahren weiter zu steigern.

# Impressum

## Crédit photographique:

Couverture haut: © Office cantonal du matériel scolaire, Fribourg  
Photographe: Alain Wicht  
milieu: © istockphoto.com / evirgen  
bas gauche: © istockphoto.com / mevans  
bas droite: © istockphoto.com / UltraONEs  
Pages 3 à 17 © Office cantonal du matériel scolaire, Fribourg  
Photographe: Alain Wicht  
Page 18 © istockphoto.com / Pablo631  
Pages 23 à 25 © Office cantonal du matériel scolaire, Fribourg  
Photographe: Alain Wicht  
Pages 26-27 © istockphoto.com / ajt

## Rédaction:

Office cantonal du matériel scolaire, Fribourg

## Traduction allemande:

Daniela Meichtry

## Conception et production:

Service d'achat du matériel et des imprimés, Fribourg - Nicolas Chardonens

## Impression:

Service d'achat du matériel et des imprimés, Fribourg

## Bildnachweis:

Umschlag Oben: © Kantonale Lehrmittelverwaltung, Fribourg  
Fotograf: Alain Wicht  
Mitte: © istockphoto.com / evirgen  
Unten links: © istockphoto.com / mevans  
Unten rechts: © istockphoto.com / UltraONEs  
Seiten 3 bis 17 © Kantonale Lehrmittelverwaltung, Fribourg  
Fotograf: Alain Wicht  
Seite 18 © istockphoto.com / Pablo631  
Seiten 23 bis 25 © Kantonale Lehrmittelverwaltung, Fribourg  
Fotograf: Alain Wicht  
Seiten 26-27 © istockphoto.com / ajt

## Redaktion:

Kantonale Lehrmittelverwaltung, Fribourg

## Deutsche Übersetzung:

Daniela Meichtry

## Konzept und Produktion:

Amt für Drucksachen und Material, Fribourg - Nicolas Chardonens

## Druck:

Amt für Drucksachen und Material, Fribourg